

EMPFEHLUNG • RECOMMANDATION • EMPFEHLUNG • RECOMMANDATION • EMPFEHLUNG
NACHHALTIGES BAUEN • CONSTRUCTION DURABLE • NACHHALTIGES BAUEN • CONSTRUCTION DURABLE • NACHHALTIGES BAUEN • CONSTRUCTION DURABLE

LKS Landschaftskonzept Schweiz
CPS Conception «Paysage suisse»

2004/3

Wussten Sie schon...

...dass eine naturnah gestaltete Umgebung eines Gebäudes ein optimales Arbeitsumfeld schafft, das sich auch positiv auf die Arbeitsleistung auswirkt und weniger Pflegeaufwand benötigt.

...dass auf einem naturnah gestalteten Gelände mitten in der Agglomeration 3mal mehr Tier- und Pflanzenarten vorkommen können als auf einer Landwirtschaftsfläche?

Natur und Landschaft

stehen durch unser Tun unter Druck. Sie bilden jedoch die unverzichtbare Lebensgrundlage - für uns und die über 40'000 Arten von Pflanzen und Tieren in der Schweiz. Es geht darum, nach bestehenden Gesetzen die biologische und landschaftliche Vielfalt zu erhalten und zu fördern. Der Bund als Gesetzgeber hat, wenn er Bauten und Anlagen in der Landschaft errichtet, eine wichtige Vorbildfunktion.

Instrument zur Umsetzung

Mit dem LKS Schweiz hat der Bundesrat ein Instrument geschaffen, das die Tätigkeiten seiner Verwaltung auf eine nachhaltige Entwicklung ausrichtet. Das LKS (Aufbau Seite 2) stützt sich auf die bestehenden Bundesgesetze ab und hilft, sie umzusetzen.

Bereits in der Konzeptphase, aber auch im Rahmen von Neubauten und Sanierungen ergeben sich meist Gelegenheiten, Bauten und Anlagen hinsichtlich ihrer Auswirkungen auf Natur und Landschaft und deren Aufwertung zu optimieren.

Diese Empfehlung richtet sich an die mit Bauaufgaben im Hochbau betrauten Vertreter von Bauherrschaften, Projektleitende und Planende.

Saviez-vous que...

...un aménagement extérieur naturel crée un lieu de travail agréable qui favorise l'efficacité des occupants et exige moins d'entretien?

...sur une surface aménagée naturellement en pleine ville il peut y avoir 3 fois plus de plantes et d'animaux que sur une surface agricole?

Paysage et nature

sont exposés par nos activités à une pression. Mais ils forment la base indispensable de la vie pour nous et pour plus de 40'000 espèces végétales et animales vivant en Suisse. Il importe de préserver et de valoriser la diversité biologique et paysagère d'après la loi. En tant que législatrice il incombe à la Confédération une responsabilité spécifique lorsqu'elle érige des constructions dans le paysage.

Instrument pour l'application

Le Conseil fédéral a créé avec la CPS un instrument, fixant ainsi pour son administration l'objectif du développement durable dans le domaine du paysage. La CPS (structure page 2) est basée sur la législation en vigueur et aide à l'appliquer. En effet, les projets (constructions neuves et rénovations) laissent en général une marge de manoeuvre pour l'optimisation des ouvrages par rapport à la nature et au paysage et pour la mise en oeuvre des objectifs de la CPS.

Cette recommandation s'adresse aux représentants du maître de l'ouvrage des offices fédéraux responsables des constructions et aux concepteurs.





Allgemeine Ziele Natur Und Landschaft,

abgeleitet von den gesetzlichen Vorgaben (NHG Natur- und Heimatschutzgesetz), bilden eine langfristige Zielrichtung für das Handeln aller Bundesstellen bei raumwirksamen Aktivitäten.

Schwerpunkte sind:

Natur- und Kulturwerte erhalten und fördern
nachhaltige Nutzung durch

- haushälterischen Umgang mit den knappen Ressourcen
- schonende und aufwertende Entwicklung der Landschaft

Die detaillierte Auflistung der 16 Ziele ist im LKS Dokument und in dessen Kurzfassung zu finden.

Sachziele und Massnahmen

in 13 Politikbereichen bilden die Konkretisierung der allgemeinen Ziele. (Politikbereich 1 und 4 auf Beilage 1 und 2).

Sie sind insbesondere auf den Arten- und Biotopschutz, den ökologischen Ausgleich, die nachhaltige Nutzung sowie die Landschaftsgestaltung und -entwicklung ausgerichtet.

Objectifs généraux «Nature et paysage»

sont déduits des lois en vigueur (LPN Loi sur la protection de la nature et du paysage) et définissent l'orientation à long terme des activités de tous les services fédéraux qui ont une incidence spatiale.

Point forts:

conserver et à revaloriser les **valeurs naturelles et culturelles**
développement durable

- exploitation mesurée des ressources non renouvelables
- gestion mesurée et valorisante du paysage

La liste complète des 16 objectifs se trouve dans le document Conception «Paysage suisse».

Objectifs sectoriels et mesures

dans 13 politiques sectorielles concrétisent les objectifs généraux (politique sectorielle 1 et 4 à l'annexe 1 et 2).

Ils ont été formulés principalement pour la protection des espèces et des biotopes, la compensation écologique, l'exploitation durable, l'aménagement paysager et l'évolution du paysage.

Beispiel Massnahme «naturnahe Umgebungsgestaltung»

Exemple «Mesure aménagement naturel»



Areal des Paul Scherrer Instituts (PSI) in Villigen/Würenlingen (ETH-Bereich)

Mit seinen artenreichen Magerwiesen, Trockenstandorten und Wildhecken bildet das Areal des PSI einen Trittstein für Pflanzen und Tiere und dient der Entspannung der Mitarbeitenden. Zudem wurde die Bewirtschaftung der Grünflächen und der Hartbeläge vereinfacht, was nachhaltig zu Kosteneinsparungen führte.

Das Areal wurde von der Stiftung Natur & Wirtschaft für seine naturnahe Gestaltung ausgezeichnet und als einer der «1000 Naturparks der Schweizer Wirtschaft» zertifiziert.

Au PSI les prairies maigres riches en espèces, les milieux secs et les haies sauvages forment des plates-formes pour les plantes et les animaux. Les personnes jouissent d'un milieu agréable pour se ressourcer pendant le travail. En plus, l'entretien des parties végétalisées et asphaltées a pu être simplifier pour économiser des coûts à long terme.

L'aire a obtenu de la Fondation Nature & Economie le label de qualité «Parc naturel».

Empfehlungen KBOB für Bauherren, Projektleitende und Planende

Der Bundesrat hat die Allgemeinen Ziele Natur und Landschaft und die Sachziele LKS als verbindlich gutgeheissen und die Bundesstellen mit deren Umsetzung beauftragt.

- Prüfen Sie bei jedem Neubau, Umbau oder Sanierung im Sinne des LKS die vorhandenen Werte von Natur und Landschaft.
- Arbeiten Sie bereits in der Konzeptphase mit Fachstellen im Bereich Natur und Landschaft sowie Denkmalpflege zusammen.
- Berücksichtigen Sie die Sachziele und Massnahmen bei Ihren Projekten und nutzen Sie vor allem die Möglichkeiten zur Aufwertung von Natur und Landschaft.

Recommandations KBOB aux maîtres de l'ouvrage, chefs de projets et concepteurs

Le Conseil fédéral a approuvé les objectifs généraux «Nature et paysage» et les objectifs sectoriels à caractère contraignant et a chargé les services fédéraux de les mettre en oeuvre.

- Vérifiez dans l'esprit de la CPS pour chaque projet - nouvelle construction, transformation ou assainissement - le potentiel nature et paysage.
- Collaborez dès la phase initiale avec les instances spécialisées dans le domaine de la nature et du paysage, ainsi que celui des bâtiments historiques.
- Dans vos projets, tenez compte des objectifs sectoriels et des mesures mentionnées et avant tout profitez d'améliorer la qualité de la nature et du paysage.

Autoren*/ Informationen

KBOB Fachgruppe Nachhaltiges Bauen:
 reinhard.friedli@bbl.admin.ch *, Leiter
 alain.cuche@astra.admin.ch, Stellvertreter
 marcel.adam@armasuisse.ch *
 andreas.eckmanns@bfe.admin.ch
 michael.quetting@ethrat.ch *
 christoph.rentsch@buwal.admin.ch
 jean-pierre.rosat@bbl.admin.ch *
 ernst.ursenbacher@bbl.admin.ch
 helmut.ku.kuppelwieser@sbb.ch
 daniel.wachter@are.admin.ch
 verena.steiner@bwo.admin.ch
 heinrich.gugerli@hbz.stzh.ch

BUWAL Projektleitung Landschaftskonzept Schweiz
 bruno.walder@buwal.admin.ch *
<http://www.landschaftskonzept.ch>

Fachliteratur

BUWAL/ARE Landschaftskonzept Schweiz, 1999 Nr.310.137d
 Natur auf dem Weg zurück in die Stadt, 2000, Nr. 319.373d
 Naturnahe Gestaltung, 1995, Nr. 319.770d
 Wiederherstellung und Ersatz im Natur- und Landschaftsschutz Nr.319.776d
 LKS Umsetzung in der Praxis Nr. 310.139d
 Bestellung bei: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern

sia Landschaftsgerecht planen und bauen
 Dokumentation D 0167, <http://www.sia.ch>

KBOB erfa info 93/2 Schutz der Fledermäuse bei Gebäuderenovationen
 erfa info 98/2 Schutz der Amphibien bei Bauwerken
 erfa info 94/4 Extensive Dachbegrünung
 KBOB Website oder Sekretariat c/o BBL

Herausgeber: KBOB c/o Bundesamt für Bauten und Logistik, Holzikofenweg 36, 3003 Bern
 Internet <http://www.kbob.ch> Hier finden Sie unter «Publikationen» weitere Empfehlungen Nachhaltiges Bauen.

Auteurs*/ Informations

KBOB Groupe Construction durable:
 reinhard.friedli@bbl.admin.ch *, président
 alain.cuche@astra.admin.ch, suppléant
 marcel.adam@armasuisse.admin.ch *
 andreas.eckmanns@bfe.admin.ch
 michael.quetting@ethrat.ch *
 christoph.rentsch@buwal.admin.ch
 jean-pierre.rosat@bbl.admin.ch *
 ernst.ursenbacher@bbl.admin.ch
 helmut.ku.kuppelwieser@sbb.ch
 daniel.wachter@are.admin.ch
 verena.steiner@bwo.admin.ch
 heinrich.gugerli@hbz.stzh.ch

OFEPF Direction Conception «Paysage suisse»
 bruno.walder@buwal.admin.ch *
<http://www.landschaftskonzept.ch>

Bibliographie

OFEPF/ARE Conception «Paysage suisse» 1999
 n° 310.134f
 Place à la nature en ville, 2000 n° 319.773f
 Cohabiter avec la nature, 1995 n° 319.770f
 Reconstitution et remplacement en protection de la nature et du paysage n° 319.776f
 CPS Mise en pratique n° 310.139f
 Commande à OFCL, vente publications, 3003 Berne

sia Planifier et construire en respectant le paysage
 Documentation D 0167, <http://www.sia.ch>

KBOB erfa info 93/2 Protection des chauves-souris lors de rénovation
 erfa info 98/2 La protection des batraciens lors de constructions
 erfa info 94/4 Végétalisation extensive des toits
 Website KBOB ou Secrétariat c/o OFCL

Editeur: KBOB Office fédéral des constructions et de la logistique, Holzikofenweg 36, 3003 Berne
 Internet <http://www.kbob.ch> Vous trouverez à cette adresse d'autres informations pour la construction durable.

Politikbereich 1: Bundesbauten und -anlagen



Swissmint Bern

Sachziele

- A** Bei **Neubauten** sind die ökologischen und landschaftlichen Aspekte überall zu berücksichtigen.
- B** Bei **Sanierungen bestehender Anlagen** ist konsequent eine Verbesserung der ökologischen Situation anzustreben (im Sinne von «continuous improvement» nach ISO 14001).
- C** Die erforderlichen **Planungsgrundlagen** für alle Umweltschutzbereiche sind genau zu spezifizieren.
- D** **Nutzung und Gestaltung der Umgebung bestehender Bauten** und Anlagen sind im Rahmen der Möglichkeiten hinsichtlich dem Ziel der überlagernden Nutzung oder der Aspekte des Naturschutzes zu optimieren.
- E** Wo **Bauten** und **Anlagen in hochalpinen Landschaften** aus betrieblichen Gründen unumgänglich sind, ist auf eine landschaftsschonende Projektierung und Gestaltung zu achten.
- F** Beim **Verkauf und der Vermietung** von Bauten und Anlagen des Bundes und seiner Betriebe ist auf die Erhaltung ökologischer Werte zu achten.
- G** Bestehende, **besonders erhaltenswerte Bausubstanz** ist zu schonen, bestehende Ressourcen sind zu nutzen.

Massnahmen

Sie sind eine massgebende Grundlage zur Umsetzung des Landschaftskonzeptes Schweiz durch die Bundesstellen.

- Bei der **Standortwahl von Bauten** auf die Einfügung in das bestehende Siedlungsgefüge und ein minimiertes Verkehrsaufkommen achten.
- **Wettbewerbe** mit Vorgaben zu Landschaft und Natur durchführen.
- **Pilotprojekte** mit naturnaher Umgebungsgestaltung bei bundeseigenen Bauten realisieren.
- **Zusammenarbeit** im konzeptionellen Bereich bei Bauvorhaben des Bundes intensivieren.

Politique sectorielle 1: Constructions fédérales

**Objectifs sectoriels**

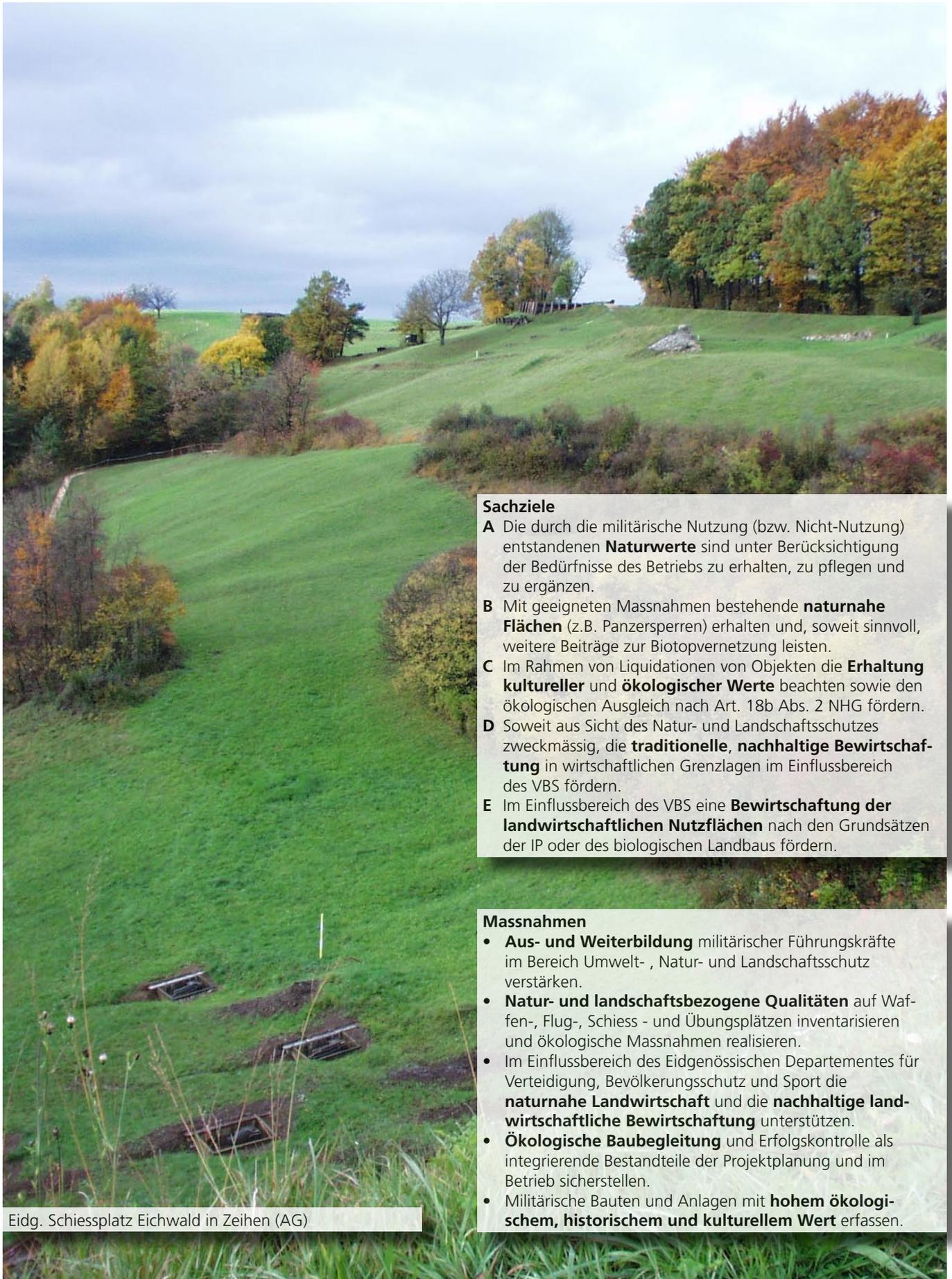
- A** Lors de **constructions nouvelles**, tenir compte des aspects écologiques et paysagers dans tous les cas.
- B** Lors de l'**assainissement d'installations**, viser l'amélioration systématique du bilan écologique (au sens du «continuous improvement» selon ISO 14001).
- C** Définir avec précision **les bases de planification** pour tous les secteurs de la protection de l'environnement.
- D** Optimiser la gestion de l'**aménagement des abords des constructions** et des installations existantes, en vue d'une superposition des fonctions et conformément aux principes de la protection de la nature.
- E** Lorsque, pour des raisons d'exploitation, des **ouvrages en haute montagne** sont inévitables, veiller à une planification et à un aménagement qui ménagent le paysage.
- F** Préserver les valeurs écologiques lors de **la vente et de la location** de constructions et d'installations de la Confédération ou de ces régions.
- G** Ménager les **constructions particulièrement dignes d'être conservées**, utiliser les ressources disponibles.

Mesures

Elles constituent une base déterminante pour la mise en oeuvre de la Conception «Paysage Suisse» par les services fédéraux.

- Lors du **choix d'un site** pour des constructions fédérales, porter une grande attention à l'intégration dans le tissu urbain existant et à un trafic minimal.
- Organiser des **concours** où la nature et le paysage jouent un rôle important.
- Réaliser des **projets pilotes** d'aménagement naturel des environs de constructions fédérales.
- Renforcer la **collaboration** dans le domaine de la conception lors de projets de construction de la Confédération.

Politikbereich 4: Landesverteidigung



Sachziele

- A** Die durch die militärische Nutzung (bzw. Nicht-Nutzung) entstandenen **Naturwerte** sind unter Berücksichtigung der Bedürfnisse des Betriebs zu erhalten, zu pflegen und zu ergänzen.
- B** Mit geeigneten Massnahmen bestehende **naturnahe Flächen** (z.B. Panzersperren) erhalten und, soweit sinnvoll, weitere Beiträge zur Biotopvernetzung leisten.
- C** Im Rahmen von Liquidationen von Objekten die **Erhaltung kultureller und ökologischer Werte** beachten sowie den ökologischen Ausgleich nach Art. 18b Abs. 2 NHG fördern.
- D** Soweit aus Sicht des Natur- und Landschaftsschutzes zweckmässig, die **traditionelle, nachhaltige Bewirtschaftung** in wirtschaftlichen Grenzlagen im Einflussbereich des VBS fördern.
- E** Im Einflussbereich des VBS eine **Bewirtschaftung der landwirtschaftlichen Nutzflächen** nach den Grundsätzen der IP oder des biologischen Landbaus fördern.

Massnahmen

- **Aus- und Weiterbildung** militärischer Führungskräfte im Bereich Umwelt-, Natur- und Landschaftsschutz verstärken.
- **Natur- und landschaftsbezogene Qualitäten** auf Waffen-, Flug-, Schiess- und Übungsplätzen inventarisieren und ökologische Massnahmen realisieren.
- Im Einflussbereich des Eidgenössischen Departementes für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport die **naturnahe Landwirtschaft** und die **nachhaltige landwirtschaftliche Bewirtschaftung** unterstützen.
- **Ökologische Baubegleitung** und Erfolgskontrolle als integrierende Bestandteile der Projektplanung und im Betrieb sicherstellen.
- Militärische Bauten und Anlagen mit **hohem ökologischem, historischem und kulturellem Wert** erfassen.

Eidg. Schiessplatz Eichwald in Zeihen (AG)

Politique sectorielle 4: Défense nationale



Place de tir Eichwald à Zeihen (AG)

Objectifs sectoriels

- A** Les **valeurs naturelles** engendrées par l'exploitation (ou la «non-exploitation») militaire doivent être conservées, entretenues et complétées en tenant compte des besoins de l'armée.
- B** Conserver les **surfaces naturelles** existantes (par exemple autour des barrages antichars) par des mesures appropriées et, au besoin, contribuer à la création de réseaux de biotopes.
- C** Lors de la liquidation d'objets, tenir compte de la **conservation des valeurs écologiques et culturelles**, et encourager la compensation écologique selon l'art. 18b LNP.
- D** Pour autant que cela soit opportun du point de vue de la protection de la nature et du paysage, encourager la **gestion traditionnelle et durable** de terrains situés dans les régions périphériques, relevant de la sphère d'influence du DDPS.
- E** Dans la sphère d'influence du DDPS, encourager une gestion des terrains agricoles selon les principes de la **production intégrée** ou de l'**agriculture biologique**.

Mesures

- Développer la **formation** et le **perfectionnement** des cadres militaires dans le domaine de la protection de l'environnement, de la nature et du paysage.
- Etablir un inventaire des **qualités naturelles et paysagères** des places d'armes, de tir et d'exercice et des terrains d'aviation, et réaliser des mesures écologiques.
- Encourager une **agriculture respectueuse de la nature** et une **exploitation agricole durable** dans le domaine d'influence du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports.
- Assurer un **accompagnement écologique** des chantiers et un suivi qui doivent devenir une partie intégrante de la planification des projets et de l'exploitation des installations.
- Etablir un inventaire des constructions et des installations militaires de **grande valeur écologique, historique et culturelle**.